

3 rue du Rhône 44100 NANTES
Tel. +33 (0)2 40 38 37 21 • +33 (0)6 31 45 64 67
www.interlingua-events.com
contact@interlingua-events.com

APE/NAF 7430Z – SIRET 529 923 120 000 16
Intracommunity VAT FR94529923120



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS



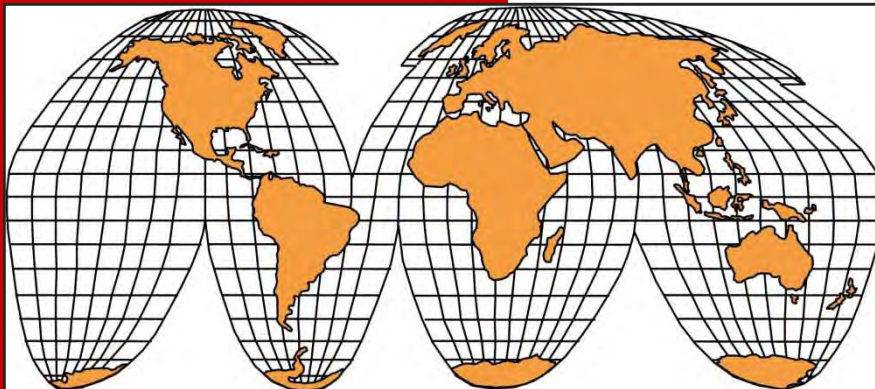


INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

*"What constitutes the dignity of a craft is that it creates a fellowship, that it binds men together and fashions for them a common language. For there is but one veritable problem - the problem of human relations."
[Wind, Sand and Stars.]*

Antoine de Saint-Exupéry



Bienvenue
Welcome
Bienvenido
Willkommen

اهلا وسهلا

Добро пожаловать

Benvenuto

Bem-vindo

सवगत

خوش آمدید

欢迎光临

Καλὸς ἦλθατε

Welkom

Välkommen

Chào đón ai

Witajcie

ようこそ

Hoş geldiniz

Üdvözlök

ยินดีต้อนรับ

환영합니다



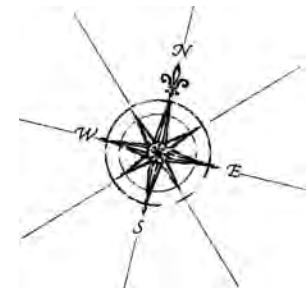
INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

A UNIQUE POSITIONING



- Management of multi-lingual communication projects
- Event logistics and business tourism





Egyptian hieroglyphics. Top to bottom and left to right, a fishing boat and net, a straight arm, a roll of cable and a seated man, **the interpreter**, who receives the message in a foreign language (top) and then translates it into his own language (bottom).
[After Gardiner]



INTERLINGUA

EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

ORAL AND WRITTEN COMMUNICATION

Two different jobs that require fundamentally different skills.

- Interpreting

Event project management



- Translation

Document production management





INTERLINGUA EVENTS

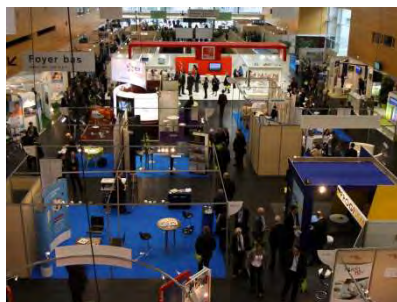
MULTILINGUAL EVENTS

CONTEXTS

- International conferences
- Congresses and colloquia
- Conventions and seminars
- Workshops and round tables
- Cross-cultural exchanges
- Reception of foreign delegations

- Commercial negotiations
- Business meals
- Professional Trade shows
- Site visits, factory tours, inspections
- Videoconferences

- Technical training sessions
(incl. performance in operating rooms)
- Reading, signing ceremonies, legal depositions and patent hearings
(supply of sworn interpreters)
- Press interviews
- Dubbing, voice over





INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

HUMAN RESOURCES AND TECHNICAL SERVICES

- ▶ A network of more than 700 qualified interpreters
- ▶ Conference interpretation
- ▶ Liaison interpreting
- ▶ Consecutive and simultaneous interpreting
- ▶ Supply of mobile interpreting equipment and facilities (booths, microphones, receivers/headsets, or ultra lightweight portable devices)
- ▶ Technical advice and assistance
- ▶ Coordination of the teams
- ▶ Cross-cultural mediation



OUR APPROACH - SERVICES

Needs analysis

Definition of the project

Technical advice

Validation of the number of interpreters required

Recommendations on the mode of interpreting, depending on the context

Definition of necessary equipment, where appropriate

Site visit, identification of technical constraints and validation of the working conditions

Recruitment of the interpreters

Matching of language combinations and fields of expertise

Preparation of schedules, composition and distribution of the teams of interpreters

Preparation of the assignment (together with the organiser)

Documentation for the interpreters : compilation of preparatory material, research of terminology resources

Inclusion of sustainable development in the project management

Environmental ethics and social responsibility

Promotion of local skills

Editorial services & written translation (on demand, for global project management purposes)

Before the event: writing / editing / translation of press releases, presentations, invitations, programmes...

After the event: writing / editing / translation of reports, transcription / translation of conference proceedings

Logistic support & tailor made additional services

Design of made-to-measure events (itemised quotes)

Relations with service providers, negotiation, coordination

Debriefing

Press review (where relevant)





More than 200 language combinations available

Double major qualifications

- conference interpreting + scientific, technological, artistic, economic or other curriculum
- Propensity for a field of specialisation.



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

A SELECTION OF HIGH PROFILE INTERPRETERS

A large range of fields of expertise

Industry, maritime & ports, aerospace, agriculture & agrifood, viticulture, viniculture & wine tasting, livestock breeding & veterinary medicine, building & construction, architecture & urban planning, R&D, education & culture, healthcare, medicine, surgery, pharmacy, biology & biotechnologies, cosmetics, hygiene, nutrition, well-being, infrastructures & transports, the environment, sustainable development, climatology, forestry & timber, botany, oceanology, energy, sanitation, waste treatment, water management, diplomacy, European and international affairs, defence & security, finance, IT, communication & the medias, cinema & audio-visual arts, sports & competition, tourism, heritage, music, fine arts...



Highly qualified professionals

- AIIC approved interpreters
- Former UN permanent staff
- European Union accredited interpreters
- Interpreters with MOD security clearance
- Sworn interpreters
- Interpreter-guides and couriers
- Interpreters specialised in post-synchronisation of audio-visual productions / voice over
- Interpreters translators editors authors proof-readers

A linguistic and cultural link

- know-how and inter-personal skills



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

TEAMS EVERYWHERE IN FRANCE...





More than 700
qualified interpreters
in 70 countries
and 5 continents



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

... IN EUROPE AND WORLDWIDE





Trustworthy partners in France,
Europe and worldwide



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

TECHNICAL RESOURCES

- ▶ ISO 4043 specified mobiles booths equipped with interpreters desks, headphones and microphones
- ▶ Table top booths
- ▶ Language distribution central control unit, transmitters, infrared radiators
- ▶ IR receivers, stereo headsets/earphones
- ▶ Public address systems, recording interface on demand
- ▶ Delivery, set-up, wiring, on-site technical assistance, dismantling
- ▶ Ultra lightweight portable solution aka "tour-guide system" in portable charging station/storage case which allow for mobility
- ▶ Electromagnetic detection systems (induction loops) for hearing-aid users

in particular:





INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

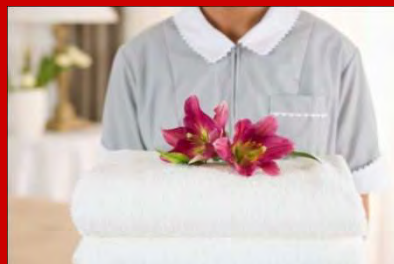
OTHER TECHNICAL SERVICES

Temporary structures and fittings for events

- ▶ Tents, stages, seating
- ▶ Stage lighting
- ▶ Stands, furniture, carpets
- ▶ Multilingual signage
- ▶ Audio-visual equipment
- ▶ Interactive voting devices, etc.

Trustworthy partners in France and worldwide.





INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

EVENT LOGISTICS AND BUSINESS TOURISM

- ▶ Floral decorations
- ▶ Supply of multilingual hosts and hostesses
- ▶ Photo/video covering
- ▶ Coordination of security and close-in protection services
(in partnership with certified service providers)
- ▶ Selection of restaurants and caterers
(focusing on short food supply chains and local products)
- ▶ Organisation of transport
(local, national, international)
- ▶ Management of hotel reservations





INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

EVENT LOGISTICS AND BUSINESS TOURISM

- ▶ Organisation of recreational activities
(theme-base evenings, cultural tours, sports, entertainment)
- ▶ Selection of prestigious, natural, historical or unusual and surprising sites, in harmony with the character of your event, its goals and your budget



References



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

SOME OF OUR DISTINGUISHED CLIENTS



MICE Venues



INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

EVENTS



Presse

INTERLINGUA EVENTS : Cap sur l'International !

Parmi les adhérents au club MICE Nantes Saint-Nazaire, InterLingua Events valorise la destination à l'international en apportant son soutien, à la fois linguistique et logistique, aux organisateurs d'événements multilingues.

374 existe de nombreuses agences de traduction (horaires), peu d'entre elles sont compétentes en matière d'interprétation (orale) et de gestion de projets événementiels. Constatant des services proposés par InterLingua Events lui offrent un positionnement unique sur le marché de la communication multilingue.

« Ou que se déroule l'événement, nous nous efforçons de constituer des équipes locales, à la fois pour faire valoir les compétences régionales, participer à un développement humain et économique durable et réduire les budgets de nos clients en limitant les frais annexes à la prestation (hébergement, déplacement, etc.) » explique Florence Jollaud, créatrice et dirigeante de l'entreprise. « Cela dit, les interprètes que nous sélectionnons sur un événement sont avant tout sélectionnés en fonction de leurs langues de travail et de l'adéquation de leurs domaines spécifiques de compétences aux thématiques propres à chaque rencontre. La qualité et l'expertise priment sur tout autre paramètre. L'interprétation de conférence est un métier. Nous ne trahissons qu'une des professions hautement qualifiées, et toujours dans le sillage de l'éthique RSE ».

Un réseau de plus de 700 interprètes en plus de 40 langues.

Outre la compétence et le volume des ressources humaines dont elle dispose, et le riche éventail de combinaisons linguistiques offert, InterLingua Events a pour valeur ajoutée le conseil, la mise en œuvre des techniques d'interprétation appropriées au contexte (matériel fourni à nos clients : cabines, casques, réglage, ou dispositifs hybrides adaptés à la mobilité), et la capacité de gérer des projets complexes avec envergure et coordination de multiples intervenants à différents niveaux.

InterLingua Events a ainsi fourni une équipe de 8 interprètes de conférence et les équipements techniques permettant d'assurer l'interprétation simultanée en français, anglais, allemand, espagnol et russe du congrès de l'Organisation européenne des institutions régionales de santé et de services sociaux (EUISO) qui vient de se tenir à Nantes en octobre, avec 3 thématiques multilingues pour l'actualité des participants. En 2011 déjà, c'est InterLingua Events qui avait fourni les interprètes intervenus sur les sessions européennes et internationales de la Convention Nationale des Auteurs. En 2012, elle avait contribué, avec une équipe de 12 interprètes et 3 techniciens, à la réussite de la Conférence Mondiale des Villes et Ports accueillie par la ville de Saint-Nazaire. En 2010, 8 interprètes encore dans le cadre d'un forum Européen de l'apprentissage organisé par la CO.

Au service des acteurs économiques du grand Ouest, membre du World Trade Center Atlantique, InterLingua Events facilite l'organisation en région de congrès, colloques ou de séminaires d'entreprises, locales ou pour nombre hors du territoire. On fait appel à son expertise depuis toute la France, l'Europe, et même les États-Unis. L'entreprise offre la médiation à différentes échelles : au-delà d'événements régionaux, elle fournit des interprètes de liaison lors de réunions de travail en petit comité, d'opérations, de visites sur site, ou dans le cadre de participation à des salons. « Nous pouvons aider les PME à recevoir leurs interlocuteurs étrangers mais également accompagner les déplacements internationaux de leurs propres équipes ».

Nantes en octobre, avec 3 thématiques multilingues pour l'actualité des participants. En 2011 déjà, c'est InterLingua Events qui avait fourni les interprètes intervenus sur les sessions européennes et internationales de la Convention Nationale des Auteurs. En 2012, elle avait contribué, avec une équipe de 12 interprètes et 3 techniciens, à la réussite de la Conférence Mondiale des Villes et Ports accueillie par la ville de Saint-Nazaire. En 2010, 8 interprètes encore dans le cadre d'un forum Européen de l'apprentissage organisé par la CO.

Au service des acteurs économiques du grand Ouest, membre du World Trade Center Atlantique, InterLingua Events facilite l'organisation en région de congrès, colloques ou de séminaires d'entreprises, locales ou pour nombre hors du territoire. On fait appel à son expertise depuis toute la France, l'Europe, et même les États-Unis. L'entreprise offre la médiation à différentes échelles : au-delà d'événements régionaux, elle fournit des interprètes de liaison lors de réunions de travail en petit comité, d'opérations, de visites sur site, ou dans le cadre de participation à des salons. « Nous pouvons aider les PME à recevoir leurs interlocuteurs étrangers mais également accompagner les déplacements internationaux de leurs propres équipes ».

Les grandes tendances du séminaire

- Maintien des manifestations courtes et hautes des journées d'études
- Hausse des budgets par participant
- Réduction des distances/temps de transport
- Suppression importante des activités périphériques, et ce depuis 2010 (manifestations d'ouverture mais surtout manque de temps)
- Internationalisation des séminaires à l'extérieur des locaux de l'entreprise
- Les hôtels sont nettement moins demandés depuis 2 ans comme lieux de séminaire
- Intérêt accru pour l'utilisation de salles de réunion à l'extérieur de l'entreprise
- Proportion participants sur 10 sont ambassadeurs de relations commerciales
- Les réseaux sociaux ne sont pas utilisés

- 96 % des entreprises ont une politique de voyages
- Une majorité d'organismes mettent les prestataires en concurrence
- Les entreprises recherchent des lieux adaptés...

A noter que le tourisme d'affaires se développe de plus en plus dans de nombreuses régions françaises avec l'apparition de Centres des Congrès. De quel dynamisme toute la filière sur le tourisme d'affaires concourt de nombreux secteurs (hébergement, restauration, hébergement, accueil, transports et loisirs).

Après une baisse de 6,2 % en 2014 des dépenses des entreprises françaises et étrangères établies en France, ces dernières ont progressé de 1,2 % l'an passé.

INFORMATEUR JARDINIER 10100

Nantes 15 novembre 2016

Spécial séminaires 5

INTERLINGUA EVENTS

MULTILINGUAL EVENTS

IN THE NEWS

INTERLINGUA EVENTS, AU CARREFOUR DES ÉCHANGES MULTILINGUES

Mettre à la disposition des organisateurs d'événements internationaux des moyens solides pour optimiser les échanges multilingues et interculturels entre leurs participants, c'est le métier d'Interlingua Events, réseau de plus de 700 interprètes qualifiés répartis en France et dans le monde et couvrant plus de 40 combinaisons linguistiques. Si l'interprétation basée à Nantes intervient sur toute la France et assure des prestations dans plus de 50 pays, son territoire de prédilection est le Grand Ouest. « Adhérents au nouveau club MICE Nantes Saint-Nazaire, nous sommes LA référence pour la destination en matière d'interprétation de conférence, avec l'ambition de participer à l'interprétation internationale de notre région », déclare Florence Jollaud, la fondatrice et dirigeante d'Interlingua Events, qui a ainsi fourni une équipe de huit interprètes de conférence et les équipements techniques pour assurer l'interprétation simultanée en cinq langues (français, anglais, allemand, espagnol, russe) ainsi que trois langues d'accueil trilingues pour la rencontre internationale des responsables de l'Organisation européenne des institutions régionales de santé et de services sociaux (EUISO) qui vient de se tenir à Nantes en octobre. « Nous apportons un conseil à nos clients afin de préconiser le mode d'interprétation le mieux adapté au contexte de l'événement et

Interlingua Events assure des prestations dans plus de 50 pays

une valeur ajoutée en termes d'expertise et d'éthique professionnelle en sélectionnant les interprètes en adéquation avec les exigences de la rencontre », conclut Florence Jollaud. P.B.

COMPRENDRE AUTRUI

LA GESTION DE PROJETS ÉVÉNEMENTIELS MULTILINGUES PAR INTERLINGUA EVENTS

L'interprétation et la traduction sont parfois confondues, or ce sont deux compétences bien différentes : l'une est un spécialiste de la langue écrite (le traducteur) et l'autre travaille sur l'oral (l'interprète), comme le font, tous les jours, les collaborateurs d'Interlingua Events.

par Emma Montgenot

Une convention internationale, 1000 participants, cinq langues parlées. Les interprètes sont alors indispensables. Mais quelle est la réalité de ce métier ? L'interprète est l'intermédiaire verbal entre plusieurs personnes d'appartenance linguistique différente. « Au-delà des mots, il doit retravailler les nuances, les sous-entendus, les émotions. C'est en cela qu'il "interprète" », explique Florence Jollaud, fondatrice et dirigeante d'Interlingua Events. La qualité de son travail repose sur deux compétences linguistiques, mais aussi culturelles (connaissance des usages, des codes de convenance, de la gestuelle, différents d'un pays à un autre), et une préparation permettant une parfaite maîtrise du domaine de la rencontre.

Outre une capacité à assimiler en instantané, l'interprète doit pouvoir communiquer avec fluidité, tenir dans une cabine, il peut pratiquer l'interprétation « simultanée » lors de grandes manifestations multilingues ou en visioconférence, ou interpréter en « consécutive » : il intervient alors par séquences, au fur et à mesure des échanges, ou bien prend des notes pendant qu'un autre parle, puis restitue ses propos dans une autre langue à la fin de l'intervention. Il peut aussi intervenir en « simultanée chuchotée », par le biais d'un dispositif portable ultra léger, lors de visites de sites par exemple.

Pour Interlingua Events, la qualité du travail repose sur des compétences linguistiques, mais aussi culturelles

Interlingua Events, créée en janvier 2011, fournit des interprètes de conférence dans le contexte de congrès internationaux, de liaisons dans le cadre de réunions de travail multilingues ou de l'accompagnement de délégations étrangères, et offre, entre autres, des services périphériques en logistique événementielle et tourisme d'affaires. Avec un réseau de 700 professionnels hautement qualifiés et plus de 140 combinaisons linguistiques disponibles, Interlingua Events intervient en France comme à l'international. La gestion de projets en amont comprend l'analyse des besoins, la sélection des profils les plus pertinents en fonction des critères linguistiques, thématiques et géographiques, la pré-notation des équipements tech-

niques les mieux adaptés au contexte, la constitution des binômes, la collecte et la transmission d'éléments préparatoires, la relation avec les équipes techniques, la structure d'accueil et les organisateurs dans un esprit de coordination. Cette fonction essentielle exige des compétences distinctes de celles dont relève la gestion de projets documentaires, de même que le métier d'interprète diffère de celui de traducteur. L'ambition d'Interlingua Events est d'apporter une valeur ajoutée en termes d'expertise, d'éthique professionnelle et de qualité, conforme à l'attachement profond de sa fondatrice à la RSE. La gestion globale du projet peut aussi comprendre la réalisation de documents écrits, tels que communiqués de presse, mais la rédaction/traduction reste une activité ponctuelle et ciblée, spécifique au contexte pré et post événementiel.

UNE DÉONTOLOGIE AFFIRMÉE

Les conditions de travail des interprètes sont réglementées par des textes établis par l'UE (Association internationale des interprètes de conférence) qui définissent les bonnes pratiques professionnelles, la déontologie, la rémunération minimum, le cadre technique, la durée des interventions, etc. Ces textes s'inscrivent aux membres de l'association et servent (ou devraient servir) de référence à tous les acteurs de la profession.

RAHAUD VITRY, THOMAS MARKO & ASSOCIÉS

AVIS D'EXPERT

« L'interprétation est une profession très encadrée et bien syndiquée. Les interprètes travaillent souvent en binôme (2x) de prestation avant un temps de pause. Il faut donc bien faire attention à ce qu'on peut leur demander et/ou ne pas leur demander. »

MICE
Business
Dialogue
Multi-lingual
Cultures
Logistics
Interpreters
Seminars
Conventions
Trade shows
Conferences
International
Meetings
Congresses
Expertise
Events
Translation



MODULAR SOLUTIONS
FOR INSTITUTIONS AND COMPANIES

IN FRANCE AND WORLDWIDE

florence.joalland@interlingua-events.com
Mob. +33 (0)6 31 45 64 67
Multilingual event consultant

INTERLINGUA EVENTS • www.interlingua-events.com
APE/NAF 7430Z – SIRET 529 923 120 00016
3 rue du Rhône 44100 Nantes France • Tel. +33 (0)2 40 38 37 21